

обучение формам и методам общения с реальными пациентами не только в университете, но и на базе учреждений здравоохранения. Будущие специалисты понимают значимость развития вербального и невербального общения, умений быстро, адекватно реагировать на ситуацию и принимать взвешенные решения, выстраивать доверительные отношения с пациентом и др.

Основы общения медицинского работника и пациента закладываются на этапе обучения в университете, являются одной из составляющих успешного лечения.

Литература:

1. Белорусская педагогическая энциклопедия. В 2 т. Т.2 / науч. ред.: С. П. Самуэль, З. И. Малейко. – Минск : Адукацыя і выхаванне, 2015. – С. 82.
2. Проблемы коммуникации врача и пациента [Электронный ресурс] / Д. Р. Давыдов [и др.]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/problemy-kommunikatsii-vracha-i-patsienta>. – Дата доступа: 18.09.2024.

НЕСООТВЕТСТВИЯ МЕЖДУ РУССКИМ И АНГЛИЙСКИМ ЯЗЫКАМИ (ИЗ ОПЫТА ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ)

Ризви З.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь

Научный руководитель – канд. филол. наук, доц. Пустошило Е. П.

У иностранных студентов, которые обучаются в медицинских университетах Республики Беларусь на английском языке, процесс обучения по сути является двуязычным. Хотя клинические дисциплины преподаются на английском языке, студенты находятся в социокультурной русской языковой среде. Кроме того, большинство взаимодействий в медицинских учреждениях, таких как коммуникация между студентом и пациентом, студентом и медсестрой, в основном осуществляется на русском языке. Следовательно, уровень владения языком, на котором говорят люди в стране обучения, напрямую коррелирует с профессиональной подготовкой иностранного студента. Подобное мнение можно найти также в литературных источниках [1, с. 76].

При изучении русского языка иностранные студенты сталкиваются со множеством проблем. Освоить русский язык, по нашему мнению, сложнее, чем, например, английский. В данной публикации рассмотрим некоторые несоответствия между русским и английским языками, с которыми, по нашему

опыту, сталкиваются иностранные студенты при изучении русского языка и которые могут создавать проблемы в его изучении.

1. В русском языке нет артиклей типа «the» или «a», как в английском языке (например, a book, a house, the book), поэтому в русском языке для передачи некоторых значений, которые передаются в английском языке артиклем, необходимо использовать специальные местоимения или глагол определенного вида.

2. В русском языке для передачи значения «you» используется два местоимения: *ты* и *вы*, во-первых, в зависимости от обозначаемого количества субъектов, к которым обращаются, во-вторых, в зависимости от обстановки общения (формальной или неформальной). Об этом во время коммуникации на русском языке надо всегда помнить.

3. Для местоимения «it» нет эквивалента. В русском языке есть три грамматических рода: мужской, женский и средний. Местоимения *он*, *она* используются как для обозначения живых (*парень*, *девушка*), так и неживых (*час*, *минута*) предметов. Местоимение *оно*, как правило, используется для обозначения неживых предметов, однако английскому местоимению «it» могут соответствовать все три слова: *он* (*учебник*, *стол*, *шкаф*), *она* (*книга*, *парта*, *тумбочка*), *оно* (*упражнение*, *окно*, *здание*). Распределение русских имен существительных по родам происходит по типу окончания. Род слов, которые заканчиваются на *-ь*, надо запомнить. Грамматическими значениями рода обладают также имена прилагательные и глаголы прошедшего времени. Все это – причина многих ошибок в русской речи англоязычного иностранного студента.

4. В русском языке шесть падежей, по которым изменяются и существительные, и местоимения, и прилагательные. Важно выучить не только их значения (когда используется тот или иной падеж), но и все окончания для изменения формы. В английском языке значения падежей понятны по контексту или передаются с помощью предлогов.

5. Русский глагол имеет грамматическую категорию вида: несовершенный вид (НСВ) и совершенный вид (СВ). Способ выражения действий на русском языке является довольно запутанным для англоговорящих иностранных студентов. Кроме того, русский глагол в настоящем и будущем времени изменяется по лицам и числам и имеет 6 форм: *я*, *ты*, *он/она*, *мы*, *вы*, *они*. Есть много моделей изменения глаголов и множество глаголов, изменение которых нужно запомнить (на наш взгляд, намного больше, чем в английском языке), например, *есть*, *дать*, *хотеть*, *бежать*, *взять* и другие.

6. В русском языке сложная для понимания англоязычного студента система глаголов движения. Глаголы различаются по наличию / отсутствию транспорта при движении (*идти*, *ходить* и *ехать*, *ездить*), а также направлениям движения: однонаправленные (*идти*, *ехать*) и разнонаправленные (*ходить*, *ездить*). Значение этих глаголов меняется в зависимости от префиксов (*пойти*, *войти*, *выйти*, *зайти* и др.).

7. Русский и английский языки отличаются по типам интонаций, которые используются при говорении на этих языках. Интонация иностранных студентов, которые говорят по-русски, может показаться странной для носителей русского языка так же, как и интонация носителей русского языка кажется странной для иностранных студентов, изучающих русский язык.

Таким образом, несмотря на то что и русский, и английский языки принадлежат одной семье индоевропейских языков, между ними есть много различий, которые могут стать барьерами для изучения русского языка англоязычными иностранными студентами и на которые необходимо обращать внимание.

Литература:

1. Skybun, N. Foreign students speech adaptation to professional training [Electronic resource] / N. Skybun // Academia Polonica. – 2021. – Vol. 49; № 6. – P. 75–84. – Mode of access: <http://pnar.ap.edu.pl/index.php/pnar/article/view/814>. – Date of access: 02.10.2024.

ДИАЛЕКТИКА ТРАДИЦИЙ И ИННОВАЦИЙ В КОНТЕКСТЕ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ

Ротина Е. С.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Марченко З. Н.

Значимость и роль инноваций все более возрастает со вступлением развитых социумов в цифровую эпоху. Казалось бы, новация уже победила традицию, однако социальный потенциал последней полностью не исчерпан. В эпоху высоких рисков нужна некая точка опоры, которая сможет уберечь общество от принципиальных ошибок. Таким ориентиром может выступать многовековой культурный опыт, концентрирующий в себе ценности, смыслы, правила поведения, т. е. традиция. В обосновании необходимости единства «традиционного» и «инновационного» состоит исследовательская задача статьи.

Традиции – это сложившиеся в обществе модели поведения, которые передаются из поколения в поколение и связаны с историей народа или государства. Термин «традиционное» описывает что-то старое, что является чем-то «правильным» и «надежным», но часто представляется как нечто «банальное» и «скучное», как будто в нем нет живой жизни, будущего. Такая интерпретация термина «традиция» до 60-х гг. XX века определялась подходом, который сформулировал М. Вебер. Обычаи, традиционные институты и способ мышления рассматривались как препятствия к развитию общества. Традиционные черты определялись главным образом в негативных